

# *El Linaje Textual de la Reina - Valera 60*

---

contrastado con las versiones modernas

Del linaje de David y de la aldea de Belén, de donde era David,  
vino Cristo

El Linaje Textual de la

RV60

contrastado con las

versiones modernas

libros  
inspirados

95 AD

Antiguo Testamento hebreo = 39 libros

Nuevo Testamento griego = 27 libros

7 iglesias de  
Asia Menor

rollos

100

Texto hebreo con masora

Israel

papiros

110

papiro 46

papiro 64

pasajes muy antiguos

Egipto

39 libros más libros  
apócrifos

27 libros menos  
mutilaciones gnósticas

*cultura helénica*

Egipto

Códice de Leningrado

papiro 66

papiro 75

pasajes antiguos

# El Linaje Textual de la

RV60

contrastado con las

versiones modernas

versiones  
antiguas

150

Damasco

Peshita - 150

Itala o Latina Antigua - 157

Alpes italianos

manuscritos  
del  
Nuevo  
Testamento

350

unciales

Grecia

cursivas

leccionarios

Constantinopla

Roma

Traducción al latín  
por Jerónimo - 405

Egipto

Códice Vaticano

# El Linaje Textual de la

RV60

contrastado con las

versiones modernas

AT  
en hebreo

1525

Texto  
Masorético

NT  
en griego

1550

Erasmus - 1516, 1519, **1522**

Estienne - 1546, 1549, **1550**

Biblias de  
la Reforma

1528

Lutero  
1528

Olivetán  
1534

Reina  
1569

Diodati  
1607

King  
James  
1611

Kralice  
1613

Textos Recibidos



Kittel

Antiguo Testamento  
hebreo de Stuttgart  
1977

Westcott y Hort  
1881

~~Biblia~~



El Linaje Textual de la

RV60

contrastado con las

versiones modernas

Cotejo NT griego  
Valla  
1505

NT griego-latín  
Erasmo  
1516

NT griego  
Complutense\*  
1522

Biblia en latín  
Pagnino  
1528

Biblia en latín  
Castellio  
1551

AT en Ladino  
Ferrara  
1553

Roma

Ediciones de la  
Vulgata\*



Nestle - Aland  
1952

Nuevo Testamento Griego  
Sociedad Bíblica de Württemberg  
21ª Edición, Alemania

Metzger y otros  
1966

El Nuevo Testamento Griego  
Sociedades Bíblicas Unidas  
1ª Edición, Estados Unidos

sustento  
de  
traducción  
al español

1505

# El Linaje Textual de la

RV60

contrastado con las

versiones modernas

*Potestad en  
español*

**Vulgata**  
en latín

siglo de  
oro de las  
letras  
españolas

siglo 16

1537 - Salmos, VALDÉS

*Nápoles*

1543 - Nuevo Testamento, ENCINAS

*Amberes*

1556 - Nuevo Testamento, PÉREZ

*París*

1569 - Santa Biblia, REINA

*Basilea*

1522

Alcalá

1565

Trento

1572

Amberes

1590

Sixtina

# El Linaje Textual de la

RV60

contrastado con las

versiones modernas

revisiones  
de la RV60

1569

*Oxford*



**Cipriano de Valera, 1602**

*Oxford*



**Lorenzo Lucena, 1862**

*España*



**Juan Cabrera y otros, 1909**

*América Latina y el Caribe*



**Alfonso Rodríguez y otros, 1960**

Felipe Scío, 1793

Torres Amat, 1824

Nácar-Colunga, 1944

Bover-Cantera, 1947

Straubinger, 1951

Herder, 1964

Nieto, 1964

Jerusalén, 1967

Nuevo Mundo, 1967

Latinoamericana, 1971

Española, 1975

Popular, 1979

Américas, 1986

RV-Actualizada, 1989

Internacional, 1999

RV-SUD, 2009

Viviente, 2010

El Linaje Textual de la **RV60** contrastado con las versiones modernas

legado  
textual

1960s

concordancia

caricaturas

1970s

referencia  
gramatical

excusas para dictaduras

1980s

© mundial

crítica textual

1990s

defensa del texto

ecumenismo

siglo 21

integridad textual

fuelle de pecado



# Principales referencias

- **Burgon, John William.** *The Revision Revised*, 1883. Pennsylvania: Conservative Classics
- **Cloud, David.** Masoretic Text (*Way of Life Encyclopedia*), 1994. Michigan: Way of Life Literature
- **Green Sr., Jay P.** *Unholy Hands in the Bible, Volume II*, 1992. Indiana: Sovereign Grace Trust Fund
- **Jones, Floyd Nolen.** *Which Version is the Bible?* 1999. Texas: Kings Word Press
- **Lloyd G., Roberto.** *La Biblia en Castellano*, 2002
- **Mowery, Thomas.** *A Chart of Manuscript Evidence Tracing the Development of the Various Bible Translations*, 2001
- **Robinson, Maurice A.** *New Testament Textual Criticism: The Case for Byzantine Priority*, 2001
- **Scrivener, Frederick H.** *A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament - 2 Vol.* 1894. London: George Bell & Sons

**Milward Abadía**

*El Linaje Textual de la Reina-Valera 60*

---

contrastado con las versiones modernas

***Panamá***

2015

*La palabra del Dios nuestro permanece para siempre*